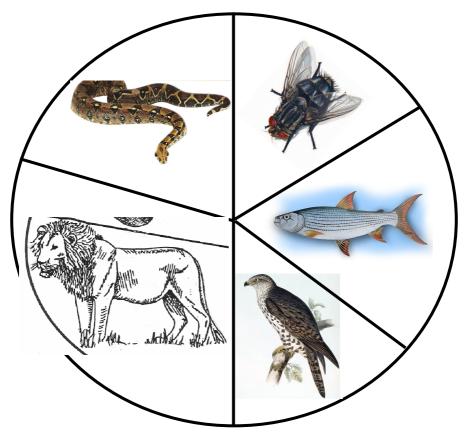
Animaux

Lobiri - Français - Anglais



Numaa iso 'Lobiire na Dabulole ANTBA

L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

Première édition Première impression Troisième trimestre 2011 LO ... 11

© TOUS DROITS RESERVES

Association Nationale pour la Traduction de la Bible et l'Alphabétisation (ANTBA) au Burkina Faso 01 B.P. 6126, Ouagadougou 01, Burkina Faso

Documents consultés :

- * Guide des Mammifères d'Afrique, Lausanne-Paris, Delachaux & Niestlé Eds. J.Dorst & P. Dandelot, 1976
- * Guide des Mammifères et Poissons (Faune du Cameroun), J. Vivien, GICAM, 1991
- * Photoguide des animaux d'Afrique, Lausanne-Paris, Delachaux & Niestlé, Alden, Estes, Schlitter, McBride, 2001
- * West African Freshwater Fish, London, Longman, 1972
- * Les serpents d'Afrique occidentale et centrale Paris, 1999, Editions de l'IRD
- * West African Snakes Cansdale G.S., London, Longman, 1961
- * West African Insects, London, Longman, J. Boorman, 1981
- * Les Oiseaux de l'Ouest Africain, Lausanne-Paris, Delachaux & Niestlé Eds. , W. Serle, G.-J. Morel, 1993

Animaux lobiri - français

Nous remercions toutes les personnes qui nous ont aidés à identifier ces animaux représentés dans ce livret.

Evidemment, nous n'avons pas pu tenir compte de tous les animaux qui existent dans le pays lobi.

En général, nous avons retenu le parler des lobis de la plaine pour la transcription des noms.

Nous sommes conscients des limites de ce document, et nous invitons tous les lecteurs de ce livret à nous faire parvenir leurs questions, commentaires, critiques et suggestions pour améliorer les prochaines éditions.

Khubi 'lee noma

Invertébrés

Invertebrates



L: Dekõ

F: grande araignée noire

E: Tarantula



L: Sidalőkpar

F: araignée (toile)

E: Spider



L: Sıkhalãa

F: crabe

E: Crab



L : Sıda F : araignée

E: Spider



L: li thu beko

F: fourmilion

E: Ant-lion





L : Sıpɛ̃ F : ténia

E: Tapeworm



L: Sii bipo

F : chenille

E : Caterpillar



L: Ha

F: ver de Guinée

E: Guinea Worm



L: Hıraa

F: chenille (pique)

E : Caterpillar



L: Halãgbõgbvvn F: mille-pattes E: Millipede



L: Halãgbõgbuun

F: iule

E: Millipede



L: Cicimã/Cicimãko

F: vers

E: Worms



L: Laagbee

F: perce-oreille

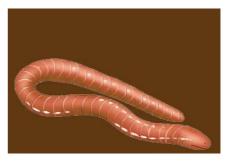
E: Earwig



L: Laan

F: scorpion

E: Scorpion



L: Halã‡õ‡õbuu/Halãjõjõbuu

F: ver de terre, lombric

E: Earthworm



L: Mılãdəə

F: scolopendre

E: Centipede



L : Lãgbebi

F: scorpion

E: Scorpion



L: Nyokadu

F: larve de hanneton

E: Larva of Cockchafer



L: Thurdumo

F: larve de longicorne

E: Larva of long-horn Beetle



L: Yvdu/ Yidu

F: pou

E: Louse



L: Nyokaduu nı

F: hanneton

E: Cockchafer



L: Gbőkur

F:longicorne

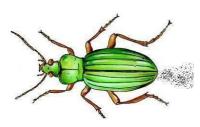
E: Longhorn Beetle



L: Nãkhalãkpar

F: pucèron

E:



L: Sose

F: bombardier

E: Ground-beetle



L : Sıkhãakhuru F : bombardier

E: Ground-beetle



L:?

F: cicindèle

E:



L: Sose

F: bombardier

E: Ground-beetle



L: Sıtkhãakhuru

F: cétoine

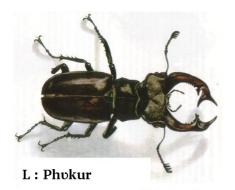
E: Rose Chafer



L: Sıkhãakhuru

F: carabe

 $\mathbf{E}:$



F: lucane, cerf-volant E: Hercules Beetle



L: Nyophe

F : dytique

E: dyspeptic



L:?

F: punaise de cotonnier

E:



L : Thikho

F : punaise de feu

E : Stainer Bug



L : Sıkpalagῦɔ F : punaise

E: Mite



L : Gbebi

F: punaise des lits

E: Bed Bug



L: Nyokhukha

F: courtilière, taupe-grillon

E: Mole-cricket



L: **Ophã**F: grillon
E: Cricket



L: Vivirkpou

F: guêpe

E: Wasp



L: Calv F: taon

E: Gad-fly, Horse-fly



L: Dphäkere

F: grillon domestique

E: Cricket



L: Sıvãvũu

F: guêpe maçonne

E: Mud Wasp



L : Pebulo F: Scarabee, Bousier

E: Dung Beetle



L: Ophephelee/ Suphephelee

F: cafard ou blatte

E: Cockroach



L: Nakhalãkpar

F: tique E: Tick



L: Wĩu F: cigale E: cicada



L:Ba

F : moustique E : Mosquito



L : Calv F : taon

E: Gad-fly, Horse-fly



L: Thu

F: abeille

E: Bee



L : Cĩcĩkvvr F : mouche

E: fly



L: Jãgbuur

F: petite mouche à miel

E: Sweat Bee



L: Lamithv F: bourdon

E : Bumble-Bee



L: Cĩcĩkvvr

F: mouche piqueuse

E: Biting fly



L: Jãgbvvr/ Calv

F: glossine, mouche tsé-tsé

E: Tsetse Fly



L: Sãkolõko F: fourmi noire E: Black Ant



 $L: Lom\iota$

F: fourmi rouge

E: Weaver Ant



L : Hebicul/Bunu
F : fourmi ailée
E : Winged Ant



L: Kükuläyter/ Stkolökoyttr

F: petite fourmi

E: small ant



L: Fifil

F: petite fourmi rouge

E: Fire Ant



L : Jubiri F : simulie

(cécité des rivières)

E: Black fly



L: Phobi nu/ Phoonu

F: termite reine

E: Termite Queen



L: Kpebi bulona

F: termites

E: Termites



L: Kpebikuur

F: termite ouvrier

E: Worker Termite



L: Gbűgbulőo

F: termite soldat

E: Soldier Termite



L: Gbũgbulõo

F: termite soldat

E: Soldier Termite



L: Phubi

F: termite avec ailes

E: Winged Termite



L: Bυraa/Bεbυraa

F: phasme

E: Walking Stick



F: mante religieuse

E: Praying Mantis



L: Mulamulakhüde

F: libellule

E: Dragonfly



L:

Mulamulakhüde

F: libellule

E: Dragon-fly



L: Dãdamule

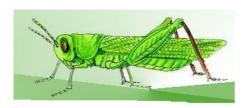
F: lampyre (ver luisant), luciole

E: Glow-worm Beetle



L: Cecekur F: nèpe

E: Giant Water Bug



L: Bãsvlãa

F: criquet nomade

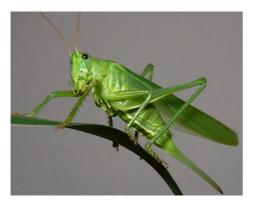
E: Nomad Locust



L: Toosõo

F: criquet pèlerin

E: Locust, Grasshopper



L: Bãsvlãa F: acridien E:



L: Bar6ã

F: criquet nomade

E: Nomad Locust



L: Κρεεkρεε

F: criquet migrateur

E: Locust



L: Bãsvlãa

F: sauterelle phanéroptère

E:



L : Phə̃phərə̃ə

F: papillon



L : Phəphərəə F : papillon E : Butterfly





L : Phəphərəə F : papillon E : Butterfly



L: Khãa F: moule

E: Fresh Water Clam



L : Kokoyoo/ Sı'orõkho

F: escargot

E: Snail

llî numa

Mammifères

Mammals



L: Puubire/Poo bun

F : Aulacode E : Grass cutter





L: Kãdodo/ Karãdo

F: souris de Barbarie

E: Barbary Mouse



L: Sıbe F: rat voleur

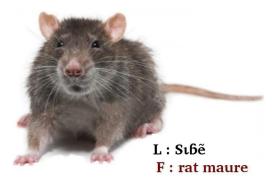
E: Giant Gambian Rat



L: Sibura/ N'bura

F: rat gras

E: Fat Mouse

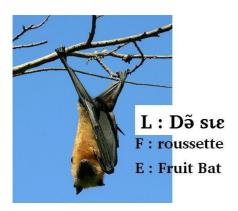


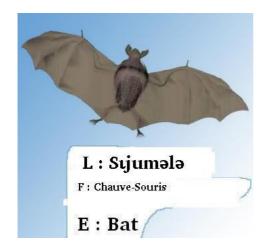
E: Rat



L: Namũu/ Mãyelẽ

F : hérisson E : Hedgehog







L: Wiwilo F: porc-épic E: Porcupine



L : Dã biru F : roussette

E: Fruit Bat



L: N'gbər/ Gbɛda F: galago du Sénégal E: Senegal Bushbaby



L: Olkho
F: écureuil fouisseur
E: Stripped Ground
Squirrel





L: Olkho F: héliosciure de Gambie

E: African Sun squirrel



L : Gɔ̃gɔ̃ Subur

F: daman des rochers

E: Rock Hyrax



L: Dabulo Subur

F: lapin
E: rabbit



L : Subur

F: lièvre

E : African Hair

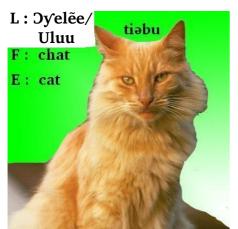


L: Dtımı
F: mangouste

E: Slender Mongoose



L: Sisəl
F: mangouste rayée
E: Banded Mongoose





L: Khiisə sv bulo

F: mangouste à queue blanche

E: White tailed mangoose



L: Dtımı

F: mangouste rouge

E : Slender Mangoose



L : Mãjãa

F: chat sauvage d-Afrique

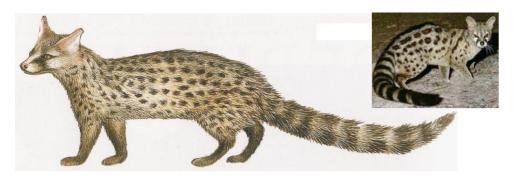
E: African Wilde Cat



L: Bun F: chien E: dog



L: Gbagbaa F: chacal E: Jackal



L: Bē‡õ F: genette
Bē/Ciɛba à grandes taches

E: Genet



L: Gbãgboolõ

F : serval E : Serval



L: Boboru F: civette

E: Civet



L: Sidumõo

F: hyène tachetée

E: Spotted Hyena



L: Bã6oi

F: oryctérope, fourmiller

E: Aardvark



L: Kokobirere/Koobirere

F: singe vert

E: Monkey



L: Stbele F: lycaon, loup peint E: Hunting Dog



L: Koko ste F: singe rouge, patas E: Patas Monkey



L : Gbõkho F : babouin doguera

E: Baboon



L: Bunu F: chèvre

E: Goat



L: Banaa

F: mouton

E: sheep



L: Tawu F: caracal

E: African Lynx



L: Nvta

F: ourébi

E: Oribi



L: Nũbu/ Bem F: céphalophe de Grimm

E: Duiker



L : Tasıe

F: céphalophe à flancs roux

E: Red-flanked Duiker



L: Fol

F: cobe de Buffon

E: Buffon's Kob



L: Juwala/ Debu F: gazelle à front roux

E: Gazelle



L: Buusũu F: cobe défassa E: Waterbuck











L: Na F: bœuf, vache E: Cow

L : Jɛ̃te na/ Ful na F : bœuf, vache

E: cow





F: Buffle E: Buffalo

L: Gbere
F: hippotragus, Kobe,
antilope chevaline
E: Roan Antelope





L: Sitho F: cochon

The Survey of Survey of

L: Sipoyoo/Siposoo

F: hippopotame

E: Hippopotamus

E: pig



L: Nyoomε̃ F: chameau

E : Camel

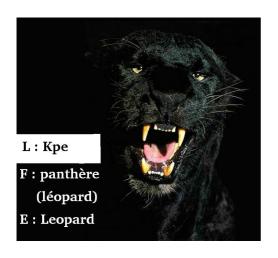


L: Gãgvv

F: cheval

E: Horse







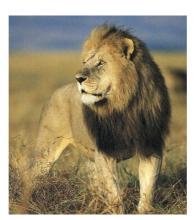
L: Kpe

F: panthère (léopard)

E: Leopard



L: Thũgbu F: éléphant E: Elephant



L: Sidű'űu F: lion E: Lion

Lomina

Oiseaux

Birds



L : Sigboraa F : aigle fascié

E: African

Hawk Eagle



L: Thữkpul bulo

F: aigrette garzette

E: Little Egret



L: Bãatırı

F: amarante commun E: Red-billed firefinch



L: Bulbur

F: aigle martial

E: Martial Eagle



L: Khõkhõwele

F: alouette bourdonnante

E: Flapped Lark



L: Nese

F: autour gabare E: Gabar Goshawk



L : Khĩdi yəlkuu

F: bagadais casqué

E : Helmet Shrike



L : Suthoo thεε/ Sutho 'lomin

F : barbican à poitrine rouge

E: Bearded Barbet



L: Tîtorr

F: barbican de Vieillot

E: Vieillot's Barbet



L: Gboore

F : bateleur des savanes

E: Bateleur



L : Obakho

F: bruant cannelle

E: Bunting



L: Kpakpacolo

F: bulbul commun

E: Common Bulbul



L : Dəməələ

F: busard

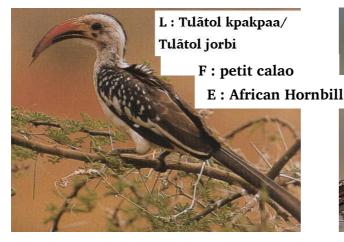
E: Buzzard



L: Tılãtolu

F : petit calao à bec noir

E : African Grey Hornbill







L: Sãatırı
F: camaroptère à dos gris
E: Grey-backed Camaroptera



L: Khokholv F: canard E: duck



L: Thurõphure

F : chevechêtte perlée

E : Pearl-spotted Owlet



L : Dılãgữo

F: cigogne

E: Stork



L: Yəlkuu

F: coq E: rooster

L : Yəlbii

F: poussins

L : Yəlnu

F: poule E: hen

E: chicken



L : Tĩ tĩ t

F: cordon bleu

E: Red-cheeked

L: Sıkpaa

F: corbeau pie

E: Pied Crow



L : Khıakhıa

F: corvinelle

E: Yellow-billed Shrike



L: Khokhol Kpere

F: cormoran africain

E: Long-tailed Cormorant



L: Thuthuur sele

F: coucal du Sénégal

E: Senegal Coucal



L: Kaawilo

F: coucou

E: Cuckoo





F: dinde, dindon

E: turkey



L: Bılãkpãa/ Puubiru
F: émérauldine à bec noir
E: Black-billed Wood Dove



L: Kuukuu

F: engoulevent

E: Nightjar



F : épervier

E: Sparrow-hawk



L: Doseer

F : érémomèle à dos vert

E : Green-backed Eremomela



L: Juphe

F: euplecte à dos d'or

E: Yellow-shouldered Widowbird



L: Joom

F : euplecte franciscain

E : Red Bishop



L : Mãtoore

F: perdrix, francolin

E : Double-spurred Francolin



L : Poo 'lomin

F : gonolek de Barbarie

E : Yellow-

crowned Gonolek



L: Kpikpire

F: ganga quadribande

E: Sand Grouse



L: Thũgbu duun

F : grand calao d'Abyssinie

E: Ground Hornbill



L : Mahejoloa'

F : grand

indicateur

E: Greater

Honeyguide



L: Yãa

F : grue couronnée

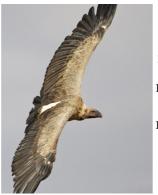
E: Crowned Crane



L: Dode

F: guêpier à gorge rouge

E: Red-throated Bee-eater



L: Opher hel

F: gyps africain

E : White-backed Vulture



L: Dılãgữo

F: héron cendré

E: Grey Heron



L: Malaphou

F: héron garde-boeufs

E: Cattle Egret



L: Thữkpıl biru

F: héron stiré

E: Green-backed Heron



L: thãgba sikukubir

F: hirondelle

E : Swallow



L: Dabol khule

F: huppe fasciée

E: Hoopoe



L: Khukhubir

F: hibou grand-duc

E : African Eagle

Owl



L: Thãgba sikukubir

F: hirondelle de fenêtre

E: House Martin



L: Thữkpul

F: ibis hagedash

E: Hadada Ibis



L : Poo yəlbuu F : jacana africain

E: Lilly-trotter



L : Mur thükpul F : marabout

E: Marabout Stork



L: Pvvl 'lomin

E : martin-pêcheur géant

E: Giant Kingfisher



L: Bãbãbi je

F : martin- pêcheur pie

E: Pied Kingfisher



L: Wil

F: merle métallique

E: Glossy Starling



L: Wil sv gbã

F : merle métallique à longue queue

F: Long-tailed Glossy Starling



L : Sijolo

F: milan noir E: Black Kite



L: Dkpılãkpo

F: ombrette du Sénégal

E: Hammerhead



L: Okpılãkpo

F: ombrette du Sénégal

E: Hammerhead



L : Sãwılãwı

F: outarde

E: Bustard







L:Si

F: perroquet youyou

E: Senegal Parrot



E: Long-tailed

L: Si sv gbã/

Sıpîpî

Parakeet



L: Thur kpokpo/ Thur kpakpo

F: pic gris

E: Woodpecker



L : Puubulone/ Pubi bulo

F: pigeon

E: dove



L: Lorõo

F: pigeon à épaulettes violettes E: guinea fowl

E: Fruit-pigeon





L : Gber Tomin
F : pique-bœufs

E: Yellow-billed Oxpecker



L: Poo yəlbuu

F: râle noir E: Black Rail



L: Waakaa

F: rollier violet

E: Broad-billed Roller



L : Kpir yələ

F: poule de rochers

E: Stone Partridge



L: Dodε

F: rollier d'Abyssinie

E: Abyssinian Roller

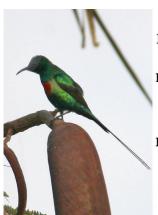


L: Hɔ̃ khəkhəl

F: sarcelle

E: Duck





L : Cɔ̃ɔcɔ̃ɔ

F : souimanga à longue queue

E: Beautyful Sunbird



L: Cɔ̃ɔcɔ̃ɔ
F: Souimanga
à poitrine rouge

E: Scarlet-chested Sunbird



F: tantale africain
E: Yellow-billed Stork



L: Lolten

F: tisserin E: Weaver



L: Lolê kuur

F: tisserin gendarme

F: Village Weaver



L : Khalãkperē/ Kalaare

F: tourterelle à collier

E: Red-eyed Dove



L: Kukujulu F: touraco gris

E: Grey Plantain Eater



L: Puusie

F: tourterelle maillée

E : Laughing Dove



L: Khalãkperē sv gbã/ Kalaarε sv gbã

F: tourterelle masque de fer

E: Namaqua Dove



L: Dĩyıfı/ Kuun ka mı khiro

F : vanneau éperonné

E : Spur-winged Plover



L: Duun

F: vautour, charognard

E: Vulture



L: 'Lomin sv gbã/

Sv gbã

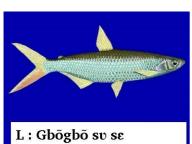
F : veuve d'Uelle

E : Exclamatory

Thuma

Poissons

Fishes



F: alestes baremoze

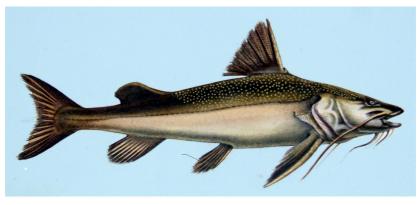
E: Alestes Fish



L: Okpvv

F: capitaine

E: Lates Niloticus



F: poisson chat (Bagrus sp.) E: catfish L : Khukhuru



L: Domu

F: Concorde

E: Mormyrus



L: Gbõo

F: Crevette

E: Shrimp

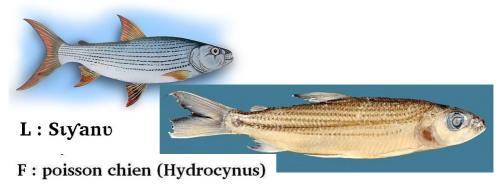


L: Birewe/ Thupale

F: helicoptère

E: Auchenoglanis occiden.





E: Hydrocynus



L: Jĩjĩi

F: poisson électrique

E: Electric catfish



L : Kekeree F : polyptère

E:



Domo no gburo

F: protocephalus bovei

E:



L: Nãsĩpouro

F: protoptère

E: Lungfish or mudfish



L: Domv

F: Raiamas senegalensis

F:



L: Gbogbo sv se

F: sardine

E: Sardine



L: Ler

F: Schilbe mystus

E: Butterfish





L: Thữpəle

F: silure (Clarius anguillaris)

E: catfish



L: Thữ banaa

F: Synodontis nigrita

E: Synodontis



L: Nakhãv/ Phiphire,

F: Synodontis schall, « koki-koki»

E: Synodontis

Bĩ haal numa na nuon na jε too numa

Reptiles et Amphibiens

Reptiles and Amphibians









F : têtard ayant 8 jours

E: Tadpole (8 days old)

L: Sıbələ bii

F: têtard ayant 60 jours

E: Tadpole (60 days old)

L: Sibələ

F: têtard ayant 75 jours

E: Tadpole (75 days old)



L: Stdåfal F: grenouille verte E: Green Frog





L: Sıbələ nıbaa

F: crapaud-boeuf

E: Big Toad



L : Sibələ nibaa F : crapaud-boeuf

E: Big Toad



L: thãgba we

F: pélobate

E: Frog



L: Sıbələ

F: crapaud

E: Toad



L: Belko

F: grenouille rousse

E: Brown Frog



L: Bikhībiru/ Yvone

F: rainette

E: White Tree frog



L: Thufee/ Thugbu

F: gecko

E: Common House Gecko





L: Kpelmãtha

F: gecko à deux têtes

E: Fat-tailed gecko



L: Thufee/ Thugbu

F: tarentola annularis

E: Tarentola



L: Thufee/ Thugbu

F: tarentola annularis

E: White spotted

gecko



L: Taalera

F: lézard stenodactylus

E: Lizard



L: Bacvbana

F: mabouya

E: mabouya



F : agame de Bouet E : Bouet's agame



L: Bãdagbol/Batagbol
F: margouillat
E: Agama Lizard







L: Wu/Nyo Wu F: graya smythii (aquatique)

E: Water Snake



L: Tumone/Situmone

F: orvet, serpent à 2 têtes

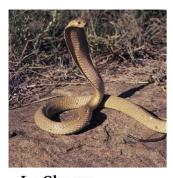
E: Blind Snake



L: Gbaa

F: naja n. Cobra cracheur

E: Spitting Cobra



L : Gba sιε F : naja haje

E: Egyptian Cobra



L: Gba poloo F: naja melanoleuca

E: Black Cobra



L: Sıkor/ Gboolő/ Lãkhã

F: bitis a. (vipère heurtant)

E: Puff Adder



L : Dɔ̃phaan hərfərə F : causus macul. (vipère)

E: Night Adder



L Dɔ̃phaanv

F: echis ocellatus (vipère)

E: Carpet Viper





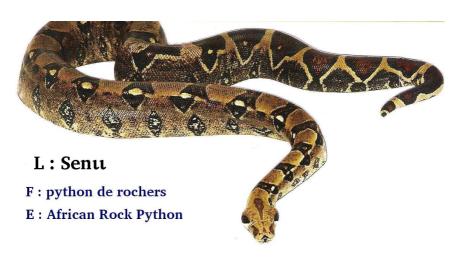
L: Dinv

F: dasypeltis fasciata

E: Tree snake



L: Si ste F: couleuvre E: Beauty Snake





L: Murgui
F: python royal
E: Royal Python



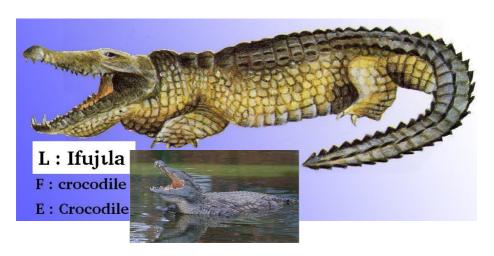
L: Theere
F: tortue
E: Tortoise



L: Siyebi

F: tortue aquatique

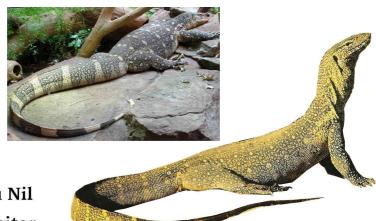
E: Water Turtle





L: Pa bulo Sicu F: varan de Savane

E: Savannah Monitor



L: Baa

F: varan du Nil

E: Nile Monitor